

 CORDES DE SÉCURITÉ 3
Conseils d'utilisation et précautions d'usage

 SAFETY ROPES 8
Recommendations for use and guidance

 SICHERUNGSSEILE 12
Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise

 CORDE DI SICUREZZA 17
Consigli e precauzioni d'utilizzo

 CUERDAS DE SEGURIDAD 21
Consejos y precauciones de uso

 安全绳索 26
使用和日常防护指南

 СТРАХОВОЧНЫЕ ВЕРЕБКИ 30
Руководство по применению и соответствующие меры предосторожности

 AVERTISSEMENT

La spéléologie, le canyoning, les travaux sur corde ou de grande hauteur, les pratiques de secours ou de sécurité sont des activités dangereuses. Les conseils suivants ne suppriment pas les risques liés à ces activités. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'abus et/ou de mauvaise utilisation du matériel. L'utilisateur est responsable de ses actions et de ses décisions sur le terrain.

 MODE D'EMPLOI

- Ce produit est une corde statique destinée à protéger contre la chute d'une personne engagée en spéléologie, en canyoning, en travaux sur corde ou en grande hauteur, lors de pratiques de secours ou de sécurité. Son utilisation doit permettre le déplacement, la progression ou la descente d'une personne dans le respect des conditions énoncées ci-dessous.
- Les cordes de type A sont plus adaptées que les cordes de type B pour les accès par corde et le maintien au poste de travail.
- Les cordes de type B ont un niveau de performance inférieur aux cordes de type A. Lors de l'utilisation une plus grande attention devra être apportée à la protection contre les effets de l'abrasion, des coupures et de l'usure normale ainsi qu'à la réduction des possibilités de chute.
- Si l'utilisateur se trouve en position de pratique de l'escalade libre, il doit utiliser une corde dynamique conforme à la norme EN 892. Les cordes statiques ne doivent jamais être utilisées si l'utilisateur peut se retrouver en position d'effectuer une chute supérieure au facteur 1. Pour une sécurité optimale il faut un point d'ancre fiable au-dessus de l'utilisateur et éviter les cordes mal tendues entre l'utilisateur et le point d'ancre.
- L'utilisateur, en situation normale ou en situation d'urgence, doit être en parfaite condition physique et mentale afin d'utiliser sa corde statique en toute sécurité.
- Ce produit doit être utilisé par des personnes formées et/ou compétentes ou l'utilisateur doit être supervisé par une personne formée et/ou compétente.
- Afin de parer à toute éventualité, un plan de sauvetage doit être prévu et mis en place si nécessaire avant toute utilisation.
- Ce produit ne doit en aucun cas être modifié ou recevoir une adjonction supplémentaire sans l'accord préalable du fabricant et toute réparation doit être conforme au mode opératoire du fabricant.
- L'équipement ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites ou dans une situation que celle susmentionnée.
- La corde est un équipement personnel. Elle peut subir des dommages invisibles en votre absence. Pour un meilleur suivi, lorsque la corde est utilisée par un groupe, nous vous conseillons de nommer un utilisateur ou un responsable par

produit.

- Les cordes fines peuvent nécessiter un appareil d'assurage spécifique.
- La corde doit être protégée des arêtes tranchantes, des chutes de pierres qui peuvent couper les fils. Vérifier l'absence de bavure et/ou de détérioration sur les mousquetons et autres appareils. Le chevauchement de deux cordes dans un même mousqueton ou maillon peut entraîner une rupture de la (des) corde(s). Les descentes trop rapides ou les moulinettes sont à éviter, elles accélèrent l'usure et peuvent brûler la corde. La température d'utilisation maximale admissible est de 80°C pour une courte durée. Avant un rappel ou une moulinette, vérifier la longueur de corde. Pour plus de précaution, faire un nœud en bout de corde.
- Avant et après chaque sortie, vérifier l'état général de la corde visuellement et manuellement. Remplacer la corde aussi rapidement que possible après une chute importante ou dès qu'une détérioration apparaît. Dans le doute, retourner la corde chez le fabricant.
- L'utilisateur doit considérer sa corde comme défectueuse s'il y a des traces de brûlure sur la gaine, si la corde est entaillée, si son diamètre est irrégulier, si on note des abrasions localisées des traces d'usure interne, un fort allongement par rapport à la longueur d'origine ou si elle présente tout autre signe de détérioration. Une inspection visuelle et manuelle est donc requise avant toute utilisation. Si la corde a été mouillée, elle perd de sa résistance et est beaucoup plus sensible à l'abrasion. Multiplier les précautions.
- Si le moindre doute est mis sur la sécurité de l'équipement ou s'il a déjà été utilisé pour l'arrêt d'une chute et qu'il convient de ne plus en faire usage tant qu'une personne compétente n'ait autorisé la réutilisation par écrit, la corde doit être retirée de la circulation.
- La résistance minimale du dispositif d'ancre ou la structure choisie doit être de 15kN mini. L'ancre du système doit être de préférence située au-dessus de la position de l'utilisateur et répondre aux exigences EN 795.
- Relier le harnais d'antichute par le pontet sternal, ou dorsal à la corde terminée par une boucle en huit si nécessaire, avec un mousqueton de liaison (EN 362).
- Utiliser un mousqueton ou un maillon rapide pour les rappels et moulinettes. Ne pas passer la corde autour d'une branche, sur un anneau, dans l'oeil d'un piton ou directement dans une plaque. Le relais doit être constitué d'au moins deux points d'ancre indépendant. Les différents composants d'assurage (harnais, mousquetons, sangles, descendeurs, points d'ancre) doivent être choisis conformes aux normes européennes et/ou agréé CE et être utilisés en toute connaissance de leurs limites d'utilisation dans la progression et dans les systèmes de sécurité. Ils devront être aussi adaptés au diamètre de la corde.
- Des terminaisons peuvent être effectuées en tout point de la corde au moyen de nœud en huit. La longueur minimale de corde qui doit dépasser à chaque extrémité est de 10 cm. Le nœud en huit est recommandé pour l'encordement. Faire un nœud en huit bien serré.

 Se référer à la notice d'utilisation.

• Chaque longueur de corde coupée doit porter ces indications.



DUREE DE VIE

• La durée de vie d'un EPI dépend de la fréquence et du mode d'utilisation. Une corde en utilisation subit des efforts, des tensions, des chocs, et de nombreuses sollicitations mécaniques qui l'éprouvent. Les frictions, les abrasions, les UV, et l'humidité entraînent un vieillissement et une usure inévitable. Et ce malgré les avancées technologiques que nous avons apportées ces dernières années sur nos produits (traitement Long Life). Une corde peut subir des dommages irrémédiables dès la première utilisation, imposant une mise au rebut immédiate. Soyez précautionneux et vigilant.

• La durée de vie d'un EPI Cousin Trestec est limitée à 15 ans, incluant une période de stockage et une période d'utilisation.

• Durée de stockage éventuel, dans de bonnes conditions avant première utilisation : 5 ans

• Durée d'utilisation maximum : 10 ans

AVERTISSEMENT : Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur, si le produit est revendu hors du premier pays de destination, que le revendeur fournit le mode d'emploi, les instructions pour l'entretien, les examens périodiques, les instructions relatives aux réparations, dans la langue du pays d'utilisation du produit.

Il convient également de fournir toute information supplémentaire requise spécifique à l'équipement.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

• La corde doit être lavée à l'eau claire et froide. Toute autre technique de nettoyage est proscrite.

La corde doit impérativement sécher à l'ombre et à l'écart de toute source de chaleur.

Le stockage se fait à l'ombre, à l'abri de l'humidité, du gel, des U.V et à l'écart de toute source de chaleur susceptible de dégrader les propriétés de la corde.

ATTENTION : Si la corde est humide, il faut la laisser sécher à l'ombre, à l'abri de l'humidité, du gel, des U.V et à l'écart de toute source de chaleur.

EXAMENS PERIODIQUES

• Des examens réguliers sont nécessaires pour le maintien d'une utilisation sécurisée du produit.

Ces examens doivent avoir lieu tous les 12 mois minimum. Ces examens doivent être réalisés par du personnel qualifié et conformément aux normes opératoires du fabricant.

La lisibilité des marquages du produit doit être contrôlée.

REPARATIONS

• Les réparations envisageables doivent être réalisées par des personnes

compétentes, autorisées par le fabricant et conformément aux modes opératoires du fabricant.

FICHE D'IDENTIFICATION

MODELE ET MARQUE COMMERCIALE :

NOM ET COORDONNEES DU FABRICANT :

NUMERO DE LOT :

ANNEE DE FABRICATION :

DATE D'ACHAT :

MODE D'ENTRETIEN ET DUREE DE VIE :

DATE DE LA PREMIERE UTILISATION :

HISTORIQUE DES EXAMENS PERIODIQUES ET REPARATIONS :

Règlement UE : 2016/425 : Référence au règlement EPI

0082 : Organisme notifié ayant réalisé l'examen UE de type - APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France.

Déclaration UE : Consultable sur : www.cousin-trestec.com



COUSIN TRESTEC
8, rue de l'Abbé Bonpain
59117 WERVICQ SUD - France



WARNING

Caving, canyoning, working on a rope or at great height, rescue and safety practices are all dangerous activities. The following advice does not eliminate the risks inherent in these activities. The manufacturer accept is not responsible for mistreatment and/or misuse of the equipment. The user must take responsibility for his or her actions and decisions in the field.

RECOMMENDATIONS FOR USE

• This product is a static rope which is intended to prevent from falling someone who is taking part in potholing or canyoning, who is working at heights secured by rope or during rescue or safety operations. Its use must enable the person to move, progress or descend according to the conditions listed below.

• Type A ropes are more suitable than type B ropes for rope access and attachment to the work station.

• The level of performance of B type ropes is lower than A type ropes. When using these, pay careful attention to the protection against abrasion, cuts and normal wear and the reduction of possibilities of falling.

• Users who find themselves in situations where they are practising free climbing should use a dynamic rope compliant with the standard EN 892. Static ropes should never be used in a situation where the user may suffer a fall greater than factor 1. For optimum safety there should be a reliable anchor point above the user and slack between the user and the anchor point should be avoided.

• The user, in normal situation or in emergency situation, must be in a perfect physical and psychological condition to use his static rope in safe condition.

• This product should be used by trained and/or competent people, or the user should be supervised by a trained and/or competent person.

• Before and during the use, think about the measures to be taken to achieve safe and effective rescue.

• This product must never be modified without the agreement of the manufacturer and repairs must be in keeping with the manufacturer's way of operate.

• Equipment must not to be used in another situation or in another way than situations described above.

• Your rope is a personal piece of equipment. It may suffer invisible damage in your absence. When your rope is being used by a group, we advise you to nominate one person or user in charge for each product, to ensure that it is looked after properly.

• Thin ropes may require a specific protection system.

• The rope must be protected from sharp edges and falling rocks, which could cut the strands.

Make sure that your carabiners and other gear are free of burrs and undamaged. The overlapping of two ropes in a carabiner or screw link make cause it to break. Avoid abseiling or top roping too fast, as this will accelerate wear and can burn the rope. The maximum admissible temperature of use is 80°C for a short period. Check the length of the rope before abseiling or top roping. Tie a knot in the end of your rope for added safety.

• Before and after each outing, check the general condition of the rope by sight and touch. Replace the rope as soon as possible after a heavy fall, an exposure to heat, direct flame impingement, abrasion or when you notice deterioration. If in doubt, return the rope to the manufacturer.

• The user must consider his rope awry if there are burn traces on the cover, if the rope is snicked, if its diameter is irregular or every other sign of deterioration. Before any use, the user have to realize a sight and touch checking of his rope. When the rope is wet it loses some of its strength and is much more sensitive to abrasion. Take extra precautions.

• If the user has any doubt about his materials or if the equipment had ever been used to stopping a fall and until someone capable to allowed by writing the agreement to continue to use the product, the product have to be remote from service

• Lowest resistance of the anchor device or structure chosen must be 15kN minimum. The anchor point for the system must be above the user's position and comply with EN 795 requirements.

• Connect the dorsal or sternal fastening point of the anti-fall harness to the rope ended by a figure of eight (if necessary) with a connection carabiner (EN 362).

• Use a screw link or a carabiner for abseiling or top roping. Do not pass the rope over a branch, on a ring, in the eye of a piton or directly in an anchor plate. The different elements of the protection system (harness, carabiners, straps, descenders, anchors) chosen should comply with European standards and/or EC and UL approved, and be used in any knowledge of their limits of use in the progress and in the security systems. They must be also adapted to the diameter of the rope.

• Endings can be undertaken on any part of the rope with a figure-eight knot. The minimum length of rope at each end is 10 cm. The figure-eight knot is recommended for tie-ins. Make sure the figure-eight knot is very tight.

• Hazards may arise while using more than one piece of equipment and the safety function of each one may be affected by the safety function of another. An involuntary unhook, breach or safety malfunction can result from the incompatibility of equipment.

• To reduce risks of falling and the height of falls, the anchor point of the rope must always be above the climber to never overtake fall factor 1.

• The harness (standard EN361) is the only device tolerated in a stopping falling system (standard EN 363).



- Before and after use, height of falls must be anticipated. The user must be positioned below the anchor point of the rope. The user must always check the open space below himself to avoid any clash with obstacle.

- The rope should never come into contact with corrosive and aggressive substances or chemical agents (acids, oils, petrol products) which may destroy the fibres without leaving any visible traces of damage.

- Use a rope bag to transport your rope. This protects the rope from dirt and reduces the risk of twists or kinks.

- There is a marking on each end of the rope. An adhesive label which gives to the rope reference an type, A or B and the diameter (note that A 10 means Type A, Diameter 10 mm.)

Explanation of the labelling :

- Type A : As access rope, all type of work with fixed rope, rescue, caving.**

- Type B : have lower performances compared to type A. Must pay attention when using type B rope.**

- CE: rope has undergone testing according to the relevant standards and 2016/425 directive.

- EN 1891(1998): norm for testing ropes with low flexibility (static ropes) complying with EU certification.

- 0333 : Organisation has the responsibility of following quality standards: AFAQ AFNOR Certification - 11 rue Francis de Pressensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS CEDEX.

- monthly/year: Month and year of manufacturing

- Batch N° : The batch number provides traceability and also enables the identification of both the tests that have been conducted and the meticulous checks carried out at each stage in the manufacture of the batch fibre and the weaving of the rope, together with the date of manufacture.

- Check : The person having carried out the finishing.

Please, refer to the instruction manual

- Every length of rope must show this information.

LIFETIME

- The lifetime of a PPE depends on the frequency and manner of use. A rope in use undergoes effort, tensions, shocks, and lots of mechanical stress. Friction, abrasion, UV, and humidity cause aging and wear out, despite the technological advances we have made these recent years on our products (Long Life treatment).
- A rope may suffer irreparable damage from the first use, requiring immediate disposal. Be careful and vigilant. The lifetime of a Cousin Trestec PPE is limited to 15 years, including a storage period and a period of use.

- Storage duration in good conditions before first use : 5 years

- Maximum duration of use : 10 years

DISCLAIMER: It is essential, for the safety of the user, that when the product is sold

outside the country of origin the reseller supplies the user manual, maintenance instructions, service review and the instructions for repairs in the local language. All complementary information specifically required for the equipment has to be supplied in the same way.

CARE AND STORAGE

- Wash your rope with clean and cold water. All other way of cleaning is prohibited.

Store the rope away from the light, protected from humidity, frost, ultraviolet rays and any source of heat likely to damage the properties of the rope.

ATTENTION : When the rope is wet, do not store in an airtight bag or room. Leave to dry out entirely, away from the light and all sources of heat.

PERIODIC EXAMS

- Periodical checking of the product are necessary to maintain an insecure use. The product should be examined at least once a year by a qualified person authorised by the manufacturer.

Readability of instructions on the product must be checked.

REPAIRS

- This product must never be modified without the agreement of the manufacturer and repairs must be in keeping with the manufacturer's way of operate.

IDENTIFICATION CARD

MODEL AND BRAND NAME :

NAME AND ADDRESS OF THE MANUFACTURER :

BATCH NUMBER:

YEAR OF MANUFACTURE :

DATE OF PURCHASE :

WAY OF CARE AND LENGTH OF LIFE :

DATE OF FIRST USE :

PERIODICAL EXAMS AND REPAIRS :

EU regulations : 2016/425: Reference to PPE directive

0082: Notified body that has issued the CE type certification. APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France.

EU Declaration: Viewable at: www.cousin-trestec.com

COUSIN TRESTEC
8, rue de l'Abbé Bonpain
59117 WERVICQ SUD - France



ACHTUNG

Die Ausübung von Speleologie, Canyoning, Arbeiten mit Seilsicherung oder in grosser Höhe sowie Rettungs- und Sicherungseinsätze mit Seil birgt Risiken und Gefahren. Die nachfolgenden Ratschläge zur Anwendung eines Seils können Sie nicht vor eventuellen Gefahren schützen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung bei missbrauchlichem und/oder unsachgemässem Einsatz des Materials. Der Materialnutzer ist für sämtliche Aktionen und Entscheidungen, die in der Praxis getroffen werden, allein verantwortlich.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Bei diesem Produkt handelt es sich um ein statisches Seil, das eine Person schützen soll, die Höhlenforschung, Canyoning, Arbeit auf dem Seil oder in großer Höhe, Rettungs- oder Sicherheitspraktiken ausführt. Seine Verwendung soll die Bewegung, den Transport oder den Abstieg einer Person unter Einhaltung der nachstehend aufgeführten Bedingungen ermöglichen.

- Seile vom Typ A eignen sich besser als Seile vom Typ B für den Seilzugang oder als Arbeitspositionshilfegurte.

- Die Leistungsstärke von Seilen des Typ B ist niedriger als die von Seilen des Typ A. Wenn Sie diese Seile benutzen, achten Sie besonders auf den Schutz vor Abrieb, Schnitten und normalem Verschleiß sowie ein möglichst niedriges Sturzrisiko.

- Für den Einsatz beim free climbing (Sportklettern), muss der Benutzer ein dynamisches Seil, laut EN Norm 892, einsetzen. Ein Statik-Seil darf nicht für Einsätze genutzt werden, bei denen der Anwender einen Sturz von Sturzfaktor > 1 ausgesetzt werden kann. Die Voraussetzung für eine optimale Seilsicherung ist ein zuverlässiger Sicherungspunkt, der sich oberhalb des Anwenders befindet. Das Seil sollte zwischen dem Nutzer und dem Sicherungspunkt nicht durchhängen. Ein visuelle und manuelle Kontrolle sollte daher vor jedem Einsatz vorgenommen werden.

Ein nass gewordenes Seil verliert an Widerstandsfähigkeit und ist abrieb-anfälliger. Benutzen Sie in diesem Fall Ihre Vorsichtsmassnahmen.

- Wenn Sie einen Zweifel an der Sicherheit der Ausrüstung haben, oder wenn das Seil bereits einen Sturz aufweist und der Gebrauch desselben nicht von einer kompetenten und befugten Person schriftlich freigegeben wurde, muss das Seil für jeden weiteren Gebrauch aus dem Verkehr gezogen werden.

- Die benutzten Ankerpunkte und Sicherungsstrukturen müssen eine Widerstandskraft von mindestens 15 kN aufweisen. Der Ankerpunkt des Seils sollte sich vorzugsweise immer oberhalb der Position des Benutzers befinden und den Ansprüchen der Norm EN 795 genügen.

- Verbinden Sie den Auffanggurt via der Anseilschlaufe (Brust oder Rücken) mit dem Seil, welches wenn nötig mit einem Achterknoten abschließt, mithilfe eines Verbindungskarabiners (EN 362).

- Benutzen Sie einen Karabiner oder Schiessring für Abseilmärsche und Toproping. Befestigen Sie das Seil nicht an einen Ast, einem Ring, in der Öse eines Felsenhakens oder direkt in einer Verankerung. Eine Zwischensicherung besteht aus mindestens zwei unabhängigen Sicherungspunkten. Die verschiedenen



werden und ist nur für die hier aufgeführten Situationen anwendbar.

- Ein Seil ist eine persönliche Schutzausrüstung. Es kann während Ihrer Abwesenheit unsichtbare Schäden erleiden. Um eine bessere Übersicht zu behalten, raten wir Ihnen bei Gruppengebrauch, einen Benutzer pro Seil oder einen Verantwortlichen für das Seilmaterial zu nominieren.

- Seile von geringem Durchmesser benötigen spezifisches Sicherungsmaterial.

- Seile müssen vor scharfkantigem Gestein und Steinschlag, die Einschnitte am Seilenden hinterlassen können, geschützt werden. Überzeugen Sie sich davon, dass Karabiner und anderes Sicherungsmaterial keine Gussnähte aufweisen. Das Übereinanderlaufen von zwei Seilen in einem und demselben Karabiner oder Schiessring kann einen Riss oder Anriß des Seils oder beider Seile verursachen. Schnelles Abseilen oder Toproping sollten vermieden werden. Diese Einsätze beschleunigen den Seilabrieb und können das Seil durch Abriebhitze verbrennen. Die maximal tolerierte Temperatur bei kurzen Anwendungen liegt bei 80°C. Überprüfen Sie die Seillänge vor jedem Abseilen oder Toproping. Machen Sie aus Vorsichtsmassnahmen einen Knoten an das Seilende.

- Überprüfen Sie optisch und manuell den allgemeinen Zustand des Seils vor und nach jedem Gebrauch. Ersetzen Sie das Seil nach einem starken Sturz oder bei Erkennung von visuellen Schäden so schnell wie möglich. Senden Sie im Zweifelsfall das Seil an den Hersteller.

- Der Benutzer sollte das Seil als beschädigt betrachten, wenn der Seilmantel Brennspuren durch Hitze aufweist, wenn das Seil angeschnitten ist, wenn der Seildurchmesser unregelmäßig ist, wenn lokale Abrasionserscheinungen auftreten die auf internen Seilverschleiss hinweisen, wenn eine auffällige Selidehnung im Vergleich zur anfänglichen Seillänge festgestellt wird oder wenn das Seil andere hier nicht genannte Verschlechterungen aufweist. Ein visuelle und manuelle Kontrolle sollte daher vor jedem Einsatz vorgenommen werden.

Ein nass gewordenes Seil verliert an Widerstandsfähigkeit und ist abrieb-anfälliger. Benutzen Sie in diesem Fall Ihre Vorsichtsmassnahmen.

- Wenn Sie einen Zweifel an der Sicherheit der Ausrüstung haben, oder wenn das Seil bereits einen Sturz aufweist und der Gebrauch desselben nicht von einer kompetenten und befugten Person schriftlich freigegeben wurde, muss das Seil für jeden weiteren Gebrauch aus dem Verkehr gezogen werden.

- Die benutzten Ankerpunkte und Sicherungsstrukturen müssen eine Widerstandskraft von mindestens 15 kN aufweisen. Der Ankerpunkt des Seils sollte sich vorzugsweise immer oberhalb der Position des Benutzers befinden und den Ansprüchen der Norm EN 795 genügen.

- Verbinden Sie den Auffanggurt via der Anseilschlaufe (Brust oder Rücken) mit dem Seil, welches wenn nötig mit einem Achterknoten abschließt, mithilfe eines Verbindungskarabiners (EN 362).

- Benutzen Sie einen Karabiner oder Schiessring für Abseilmärsche und Toproping. Befestigen Sie das Seil nicht an einen Ast, einem Ring, in der Öse eines Felsenhakens oder direkt in einer Verankerung. Eine Zwischensicherung besteht aus mindestens zwei unabhängigen Sicherungspunkten. Die verschiedenen



Bestandteile der Sicherungskette(Gurt, Karabiner, Bänder, Abseiklemmen, Ankerpunkte) müssen den europäischen Normen entsprechen und/oder EG zertifiziert und dem Seildurchmesser angepasst sein. Mit vollem Bewußtsein ihrer Benutzungsgrenzen im Fortschreiten und in den Sicherheitssystemen benutzt sein. Sie werden auch an den Durchmesser des Seiles angepasst sein sollen.

- Seilabschlüsse können mit einem Achterknoten überall am Seil vorgenommen werden. Die Mindestlänge an jedem Seilende beträgt 10 cm. Als Einbindeknotted wird der Achterknoten empfohlen. Achten Sie darauf, dass der Achterknoten sehr fest geknüpft ist.

• Eine Gefahr kann entstehen wenn verschiedene Ausrüstungsgegenstände gleichzeitig benutzt werden, von denen eines die Sicherheit eines anderen beeinträchtigt. Eine Unverträglichkeit kann zu einem Aushängen oder Absturz durch Reißsen führen oder die Sicherheitsfunktion eines anderen Ausrüstungsgegenstands beeinträchtigen.

• Um die Gefahren eines Sturzes und den Sturzfaktor zu minimieren, darf der Ankerpunkt der Zwischensicherung nicht unterhalb des Anwenders liegen. Dies ist zu beachten, damit der Sturzfaktor nicht den Wert 1 übersteigt.

• Ein Gurt ist (gemäß EN 361) die einzige konforme Ausrüstung für den Rückhalt eines Personenköpers in einem Sturzsystem (nach EN 363).

• Kalkulieren Sie vor und während des Gebrauchs die mögliche Sturzhöhe. Der Seilanwender muss sich immer unterhalb seiner Zwischensicherung aufhalten. Er sollte den Freiraum unter sich überprüfen, (gemäß der Vorschriften jedes benutzten Ausrüstungsgegenstands), damit eventuelle Kollisionen mit einem Hindernis vermieden werden.

• Ein Seil darf nicht mit korrosiven, aggressiven oder chemischen Mitteln in Kontakt geraten (Säure, Öl, Benzin), die die Seilfäden ohne äußerlich sichtbare Kennzeichen zerstören können.

• Wir empfehlen Ihnen für den Seiltransport einen Seilbeutel zu benutzen, der das Seil vor Staub und Schmutz schützt und einen torsionsmindernden Transport erlaubt.

• Die Endstücke des Seils sind markiert, d.h. mit Klebeetiketten ausgestattet, die die Artikelnummer, den Seiltyp A oder B, sowie den Seildurchmesser angeben (Anmerkung : A 10 bedeutet Seiltyp A Durchmesser 10 mm). Bedeutung der Markierung :

- Typ A : Fortbewegung mit Seilsicherung, Seilsicherung bei Arbeitspositionen, Rettung, Speläologie.

- Typ B : Ein Seil, dass eine erhöhte Aufmerksamkeit erfordert. Die Seilleistung ist gegenüber Typ A geringer.

- CE: Die Seile wurden gemäß relevanter Normen und der Richtlinie 2016/425 geprüft.

- EN 1891(1998): Norm zur Prüfung von Seilen mit geringer Dehnung (statische Seile) entsprechend der EU-Zertifizierung.

- 0333: Verantwortliche Organisation zur Einhaltung von Qualitätsstandards: AFQAQ AFNOR Zertifizierung - 11 rue Francis de Pressensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS CEDEX.

- Monat/Jahr: Monat und Jahr der Herstellung
- Seriennummer : Die Seriennummer erlaubt die Identifizierung des Seils und gibt Aufschluss über Tests und Kontrollen, die das Seil in jedem Herstellungsschritt durchlaufen ist, von der Identifizierung der Seifaser bis zur Seilflechtung, d.h. bis zum Herstellungsdatum.
- Kontrolle : Ausführende Person in der Verarbeitung.
- : siehe Bedienungsanleitung
- Jede Seillänge muss mit dieser Markierung ausgestattet sein.

Die Lebensdauer

- Die Lebensdauer einer persönlichen Schutzausrüstung hängt von der Frequenz und von der Verwendungsweise ab. Ein Seil in der Benutzung erträgt Anstrengungen, Spannungen, Erschütterungen, und zahlreiche mechanische Beanspruchungen, die es erleben. Die Friktionen, die Abschleifen, die UVs, und die Feuchtigkeit verursachen eine Alterung und eine unvermeidliche Abnutzung. Und das trotz der technologischen Vorsprünge, die wir in den letzten Jahren auf unseren Produkten (Long Life Behandlung) gebracht haben.
 - Bei der ersten Benutzung kann ein Seil endgültige Schäden ertragen, was eine sofortige Vernichtung des Seils zur Folge hat. Bitte seien Sie vorsichtig und wachsam.
 - Die Lebensdauer einer persönlichen Schutzausrüstung von Cousin Trestec ist auf 15 Jahre beschränkt, was eine Lagerungsperiode und eine Verwendungsdauer einschließt.
 - Dauer einer unter guten Bedingungen eventuellen Lagerung vor 1. Verwendung: 5 Jahre
 - Maximale Verwendungsdauer: 10 Jahre.
- Warnung : Für die Sicherheit des Benutzers ist es unabdingbar, dass der Verkäufer bei einem Verkauf des Produktes außerhalb des vorgesehenen Ziellandes folgende Dokumente in der Landessprache des Ziellandes mittliefert : Bedienungsanleitung, Hinweise für eine sachgemäße Wartung und regelmäßige Überprüfung des Produktes sowie die Anweisungen für eventuelle Reparaturen.

Pflege und Lagerung

- Das Seil sollte mit klarem, kaltem Wasser gewaschen werden. Wir raten von einer anderen Reinigungsart ab. Das Seil sollte im Schatten und nicht in der Nähe einer Wärmequelle getrocknet werden. Lagern Sie das Seil im Schatten, an einem trockenen, frostfreien und UV-geschützten Ort, sowie in ausreichender Entfernung einer Wärmequelle, welche die Seileigenschaften verschlechtern könnte. ACHTUNG : Wenn das Seil feucht ist, lassen Sie es an einem trockenen, frostfreien und UV-geschützten Ort, im Schatten und in ausreichender Entfernung einer Wärmequelle trocknen.



Jährliche Prüfungen

- Regelmäßige Prüfungen sind für die Erhaltung einer sicheren Benutzung des Produktes notwendig. Die periodischen Prüfungen müssen mindestens alle 12 Monate stattfinden. Diese Prüfungen müssen von qualifiziertem Personal und gemäß der Operationsnormen des Herstellers durchgeführt werden. Die Lesbarkeit der Markierungen des Produktes muß kontrolliert werden.

Reparaturen

- Alle möglichen Reparaturen müssen von kompetenten Personen durchgeführt werden, die vom Hersteller und gemäß dessen Arbeitsvorschriften befugt sind.

Identifikationskarte

Modell und Handelsmarke :
 NAME UND ANSCHRIFT DES HERSTELLERS :
 LOSNUMMER :
 HERSTELLUNGSJAHR :
 KAUFSDATUM :
 WARTUNGSMETHODE UND LEBENDAUER :
 DATUM DER ERSTEN BENUTZUNG :
 CHRONOLOGISCHER ÜBERBLICK DER REGELMÄSSIGEN
 PRÜFUNGEN UND REPARATUREN :

EU-Vorschriften: 2016/425: Referenz zur PSA-Verordnung

0082: Benannte Stelle, die die CE-Zertifizierung ausgestellt hat. APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France.

EU-Erklärung: Einsehbar auf: www.cousin-trestec.com



COUSIN TRESTEC
 8, rue de l'Abbé Bonpain
 59117 WERVICQ SUD - France

AVVERTIMENTO

La speleologia, il canyon, i lavori su corda o ad altitudini elevate, gli interventi d'emergenza o di sicurezza rappresentano attività pericolose. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso d'abuso e/o cattivo utilizzo del materiale. L'utente è responsabile delle proprie azioni e decisioni.

Istruzioni per l'uso

• Questo prodotto è una corda statica destinata a proteggere contro la caduta di una persona durante la pratica di attività di speläologia, canyoning e lavori su corda o in altezza elevata, durante pratiche di soccorso o di sicurezza. Il suo utilizzo deve permettere lo spostamento, la progressione o la discesa di una persona nel rispetto delle condizioni indicate qui sotto.

• Le corde di tipo A sono più adatte delle corde di tipo B agli accessi mediante corda e al posizionamento sul lavoro.

• Le corde di tipo B offrono prestazioni inferiori rispetto alle corde di tipo A. Durante l'utilizzo, occorre prestare maggiore attenzione alla protezione contro gli effetti dell'abrasione, di lacerazioni e tagli e della normale usura. Occorre inoltre ridurre al minimo le possibilità di caduta.

• Se l'utente si trova in posizione di scalata libera, deve usare una corda dinamica conforme alla norma EN 892. Non si devono mai usare corde statiche nel caso in cui l'utente possa trovarsi in posizione di caduta superiore al fattore 1. Per la massima sicurezza, è necessario un punto d'ancoraggio affidabile sopra l'utente ed evitare corde tese male tra quest'ultimo ed il punto d'ancoraggio.

• L'utente, in condizioni normali o in una situazione di emergenza, deve essere in perfette condizioni fisiche e mentali, in modo da poter usare la corda statica in tutta sicurezza.

• Questo prodotto deve essere utilizzato da persone formate e/o competenti oppure l'utente deve essere supervisionato da una persona formata e/o competente.

• Per poter affrontare ogni eventualità, bisogna prevedere un piano di salvataggio e, se necessario, attuarlo prima di ogni utilizzo.

• Questo prodotto non deve assolutamente essere modificato o essere oggetto di un'ulteriore aggiunta se non previo accordo del fabbricante, e qualsiasi tipo di riparazione deve essere conforme alle modalità operative del fabbricante.

• L'attrezzatura non deve essere usata oltre i limiti previsti o in situazioni diverse da quelle sopra citate.

• La corda è un'attrezzatura personale. Può subire danni invisibili in vostra assenza. Per un miglior controllo, quando la corda è usata da un gruppo, vi consigliamo di nominare un utente o un responsabile per prodotto.

• Le corde sottili possono richiedere un dispositivo di sicurezza specifico.

• La corda deve essere protetta dai crinali taglienti e da cadute di pietre che



possono tagliare fili. Verificare che non ci sia bava e/o deterioramento sui moschettini e sugli altri dispositivi. L'accavallamento di due corde nello stesso moschettone o anello può comportare una rottura della (e) corda (e).

Bisogna evitare le discese troppo rapide o le moulinette: esse accelerano l'usura e possono bruciare la corda. La massima temperatura d'uso ammissibile è di 80°C per una breve durata.

Prima di una richiamata di una moulinette, verificare la lunghezza della corda. Per maggiore precauzione, fare un nodo all'estremità della corda.

- Prima o dopo di ogni uscita, verificare lo stato generale della corda visivamente e manualmente. Sostituire la corda il più velocemente possibile dopo una caduta importante o non appena appare un segno di deterioramento. Nel dubbio, restituire la corda al fabbricante.

- L'utente deve considerare la corda difettosa in presenza di tracce di bruciatura sulla guaina, se la corda è tagliata, se il suo diametro è irregolare, se si notano abrasioni localizzate, tracce di usura interna, un allungamento sensibile rispetto alla lunghezza originale o qualsiasi altro segno di deterioramento. Si richiede dunque un controllo visivo e manuale prima di ogni utilizzo. Se la corda è stata bagnata, perde resistenza ed è molto più sensibile all'abrasione. Aumentare le precauzioni:

- In caso di un pur minimo dubbio circa la sicurezza dell'attrezzatura o se questa è stata già usata per l'arresto di una caduta, ragion per cui risulta necessario non farne più uso a meno che una persona competente non ne abbia autorizzato il riutilizzo per iscritto, la corda deve essere ritirata dalla circolazione.

- La resistenza minima del dispositivo d'ancoraggio o della struttura scelta deve essere almeno di 15 kN. E' bene che l'ancoraggio del sistema sia situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai regolamenti fissati nella direttiva EN 795.

- Collegare l'imbracatura anti caduta dal dispositivo d'ancoraggio, sternale o dorsale, alla cima rifinita con un anello a otto (se necessario) con un moschettone di collegamento (EN362).

- Usare un mollettone o un anello rapido per le richiamate e le moulinette. Non passare la corda attorno ad un ramo, su un anello, in un chiodo o direttamente in una placchetta. Il cambio deve essere costituito da almeno due punti d'ancoraggio indipendenti. I diversi dispositivi di sicurezza (imbracatura, moschettone, cinghie, discensori, punti d'ancoraggio) devono essere scelti in base alla loro conformità alle norme europee e/o accettati a livello CE e essere utilizzate in ogni conoscenza dei loro limiti di utilizzazione nella progressione e nei sistemi di sicurezza. Dovuti stati adattati anche al diametro della corda.

- È possibile terminare la corda in qualsiasi punto per mezzo di un nodo a otto. La lunghezza della corda oltre ciascuna estremità deve essere di almeno 10 cm. Per l'cordamento si consiglia di eseguire un nodo a otto. Fare un nodo a otto ben stretto.

- Una situazione pericolosa si può verificare quando si utilizzano più imbracature insieme: la funzione di sicurezza di un'imbracatura può danneggiare l'altra. Un'incompatibilità può causare un distacco accidentale, una rottura, o danneggiare la funzione di sicurezza di un'altra imbracatura.



- Al fine di ridurre al massimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta: il punto d'ancoraggio della corda al cambio non deve mai trovarsi al di sotto dell'utente per non superare il fattore di caduta 1.

- L'imbracatura anticaduta (conforme alla norma EN 361) è l'unico dispositivo di presa del corpo tollerato in un sistema di arresto delle cadute (vedi norma EN 363).

- Prima e dopo l'utilizzo, l'altezza eventuale delle cadute deve essere anticipata. L'utente deve posizionarsi rispetto al suo cambio in modo tale da non trovarsi mai al di sopra. Verificare sempre lo spazio libero sotto l'utente (segundo le istruzioni dei vari dispositivi associati) al fine di evitare qualsiasi urto con un ostacolo.

- La corda non deve essere messa a contatto con materie corrosive e aggressive o con agenti chimici (acidi, oli, essenze) che possono distruggere le fibre senza che ciò risulti visibile.

- Durante il trasporto, è fortemente raccomandato un sacco per evitare che la corda si sporchi e diminuire il rischio di trepoli.

- La corda presenta alle estremità un'etichetta autoadesiva che ne indica la referenza, il tipo (A o B), il diametro (nota: A 10 significa tipo A diametro 10 mm). Significato delle marcature:

- Tipo A: accesso tramite corda, tutti i tipi di lavoro, salvataggio, speleologia.

- Tipo B: corda che richiede maggiore attenzione, prestazioni inferiori rispetto al tipo A.

- CE: corda sottoposta a un esame secondo lo standard menzionato e secondo il regolamento 2016/425

- EN 1891(1998): standard per le corde intrecciate e rivestite con basso coefficiente di allungamento che fa riferimento all'esame di tipo UE.

- 0333: organismo a cui spetta la responsabilità del controllo della produzione : AFAQ AFNOR Certification - 11 rue Francis de Pressensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS CEDEX

- mese/anno: mese e anno di fabbricazione.

- N. lotto: il numero di lotto permette di ottenere la tracciabilità e quindi di ritrovare, da una parte, i test ed i controlli effettuati in maniera rigorosa d'ogni lappa di fabbricazione e il lotto della fibra di intrecciatrice della corda, e, dall'altra, la data di fabbricazione.

- Controllo: persona che ha realizzato la rifinitura.

Riferirsi alle Istruzioni Per l'uso

- Ogni lunghezza di corda tagliata deve riportare tali indicazioni.

DURATA DI VITA

- La durata del PPE dipende dalla frequenza e la modalità di utilizzo. Usa la corda è sottoposta a forze, tensioni, shock, e molti di coloro che sperimentano stress meccanico. Attrito, abrasione, UV, umidità e causano invecchiamento e usura. Nonostante i progressi tecnologici che abbiamo fatto in questi ultimi anni sui nostri prodotti (trattamento Long Life). Una corda può subire danni permanenti dal primo utilizzo, che richiedono lo smaltimento immediato. Fate attenzione e vigile.

- La vita del PPE Cousin Trestec è limitata a 15 anni, compreso un periodo di stoccaggio e un periodo di utilizzo.



- Possibile tempo di conservazione, in buone condizioni prima del primo utilizzo: 5 anni

- Durata del uso massima : 10 anni

ATTENZIONE: per la sicurezza dell'utilizzatore, se il prodotto è venduto fuori dal primo paese di destinazione, il rivenditore deve fornire i manuali d'uso e di manutenzione, i controlli periodici, le istruzioni nella lingua del paese dove il prodotto viene utilizzato. Conviene anche fornire tutte le informazioni complementari specifiche al prodotto.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

- La corda deve essere lavata con acqua chiara e fredda. Si vieta qualsiasi altra tecnica di pulizia. Per l'asciugatura, essa deve essere posta all'ombra e lontano da ogni fonte di calore. Lo stoccaggio deve essere effettuato all'ombra, al riparo dall'umidità, dal gelo, dai raggi ultravioletti e lontano da ogni fonte di calore che potrebbe degradare le proprietà della corda. ATTENZIONE: se la corda è umida, bisogna lasciarla asciugare all'ombra, al riparo dall'umidità, dal gelo, dai raggi ultravioletti e lontano da ogni fonte di calore.

CONTROLLI PERIODICI

- Sono necessari controlli periodici per il mantenimento di un uso sicuro del prodotto, da realizzare almeno ogni 12 mesi. Essi devono essere effettuati da personale qualificato e in conformità alle norme operative del fabbricante. Bisogna controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

RIPARAZIONI

- Le possibili riparazioni devono essere realizzate da persone competenti autorizzate dal fabbricante ed in conformità alle modalità operative del fabbricante.

SCHEDA DI IDENTIFICAZIONE

MODELLO E MARCA COMMERCIALE :

NOME E DATI DEL FABBRICANTE :

NUMERO DI LOTTO :

ANNO DI FABBRICAZIONE :

DATA D'ACQUISTO :

MODALITÀ DI MANUTENZIONE E DURATA DI VITA :

DATA DEL PRIMO UTILIZZO :

STORICO DEI CONTROLLI PERIODICI E RIPARAZIONI :

Regolamento UE: 2016/425: riferimento al regolamento EPI

0082: organismo notificato che ha effettuato l'esame di tipo UE. APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSIGLIA CEDEX 16 - Francia.

Dichiarazione UE: consultabile all'indirizzo www.cousin-trestec.com

COUSIN TRESTEC 8, rue de l'Abbé Bonpain - 59117 WERVICQ SUD - France



ADVERTENCIA

La espeleología, el descenso de barrancos, los trabajos con cuerda o en altura, las prácticas de rescate o de seguridad son actividades peligrosas. Los siguientes consejos no suprimen los riesgos inherentes a estas actividades. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de abuso y/o mala utilización del material. El usuario es responsable de sus acciones y de sus decisiones sobre el terreno.

MODO DE EMPLEO

- Este producto es una cuerda estática diseñada para prevenir la caída de personas que practiquen espeleología, barranquismo, trabajos con cuerdas o de gran altura, durante prácticas de auxilio o de seguridad. Su uso debe permitir el desplazamiento, la progresión o el descenso de una persona respetando las condiciones indicadas a continuación.

- Las cuerdas de tipo A resultan más apropiadas que las cuerdas de tipo B para el acceso con cuerda y la sujetación en el puesto de trabajo.

- El nivel de prestaciones de los cabos de tipo B es inferior a los de tipo A. Durante el uso se prestará la máxima atención a la protección contra los efectos del rozamiento, de los cortes, del desgaste corriente así como a minimizar riesgos de caída.

- Si el usuario se encuentra en situación de practicar la escalada libre, debe utilizar una cuerda dinámica conforme a la norma EN 892. Las cuerdas estáticas nunca deben ser utilizadas si el usuario se encuentra en situación de sufrir una caída de factor superior a 1. Para una seguridad óptima es necesario un punto de anclaje fiable por encima del usuario y evitar que las cuerdas estén mal tensadas entre éste y el punto de anclaje.

- Este producto debe ser utilizado por personas formadas y/o competentes o el usuario debe ser supervisado por una persona formada y/o competente.

- Con la finalidad de evitar cualquier eventualidad, debe ser previsto un plan de salvamento, y puesto en práctica, si es necesario, antes de cualquier utilización.

- Este producto no debe ser, en ningún caso, modificado, no se debe agregar nada suplementario sobre él sin el acuerdo previo con el fabricante, y cualquier reparación debe hacerse conforme al modo operativo del fabricante.

- El equipo no debe ser utilizado más allá de sus límites o en otra situación que no haya sido mencionada con anterioridad.

- La cuerda es un equipo personal. Puede sufrir daños invisibles en la ausencia de su usuario. Para un mejor seguimiento, cuando la cuerda se utilice por un grupo, aconsejamos designar a un usuario concreto, o un responsable por producto.



- Las cuerdas finas pueden necesitar un aparato de aseguramiento específico.
- La cuerda debe ser protegida de las aristas cortantes y de las caídas de piedras que puedan cortar los hilos.
- Verificar la ausencia de rebabas y/o de deterioro en los mosquetones y otros aparatos. El cabalgamiento de dos cuerdas sobre un mismo mosquetón o maillón puede entrañar la ruptura de la (las) cuerda(s).
- Los descensos muy rápidos o las poleas deben evitarse; acelerar el desgaste y pueden quemar la cuerda. La temperatura de utilización máxima admisible es de 80°C durante un corto periodo de tiempo.
- Antes de efectuar un rápel o una polea, debe verificarse la longitud de cuerda necesaria. Para mayor precaución, hacer un nudo en el extremo de la cuerda.
- Antes y después de cada salida, verificar el estado general de la cuerda tanto visual, como manualmente. Reemplazar la cuerda tan rápidamente como sea posible después de una caída importante o cuando se aprecie deterioro. Ante la duda, enviar la cuerda al fabricante.
- El usuario debe considerar su cuerda como defectuosa si existen marcas de quemaduras en la camisa, si la cuerda está cortada, si su diámetro es irregular, si se aprecian abrasiones localizadas, marcas de desgaste interno, un gran alargamiento en relación a la longitud de origen, o si presenta cualquier otro signo de deterioro.
- Si la cuerda se moja, pierde su resistencia y es mucho más sensible a la abrasión. Las precauciones deben extremarse.
- Si tiene la menor duda sobre la seguridad del equipo o si ha sido utilizado para detener una caída y conviene que no se haga uso de él, la cuerda debe ser retirada de la circulación mientras una persona competente no autorice, por escrito, la reutilización.
- La resistencia mínima del dispositivo de anclaje o la estructura elegida debe ser de 15 kN como mínimo. El anclaje del sistema debe estar preferentemente por encima de la posición del usuario y responder a las exigencias EN 795.
- Ligar el arnés anti-caída por el puente de pecho o dorsal al cabo terminado en nudo de ocho (si necesario), con un mosquetón de unión.
- Utilizar un mosquetón o un maillón para los rápeles y las poleas. No pasar la cuerda alrededor de una rama, en un anillo, por el ojo de un pitón o directamente por una chapa. Los diferentes componentes de la cadena de seguridad (arnés, mosquetones, cintas, frenos, puntos de anclaje) deben ser elegidos conforme a las normas europeas y/o certificadas CE y ser utilizadas en todo conocimiento de sus límites de utilización en la progresión y en los sistemas de seguridad. Deberán también ser adaptados al diámetro de la cuerda.
- Se pueden efectuar terminaciones en cualquier punto del cabo por medio de nudos en ocho. La longitud mínima de cabo sobresaliente en cada extremo será de 10 cm. Se recomienda el nudo en ocho para encordarse. Efectuar un nudo en ocho muy apretado.
- Puede darse una situación de peligro durante el uso de varios equipos

cuando la función de seguridad de uno de los equipos está afectada por la función de seguridad de otro equipo. Una incompatibilidad puede ocasionar un desprendimiento accidental, una rotura o afectar la función de seguridad de otro equipo.

Con la finalidad de reducir al máximo el riesgo de caída y la altura de la misma, el punto de anclaje de la cuerda en la reunión no debe encontrarse, en ningún caso, por debajo del usuario, para que no se supere el factor 1 de caída.

El arnés anticaidas (conforme EN361) es el único dispositivo de sujeción de cuerpo tolerado en un sistema de detención de caídas (siguiendo EN 363).

Antes y durante la utilización, debe preverse la altura eventual de las caídas. El usuario debe colocarse en relación a su reunión de tal manera que nunca esté por encima. Verificar siempre el espacio libre bajo el usuario (siguiendo las especificaciones decada ficha de los equipos asociados) con la finalidad de evitar cualquier colisión con un obstáculo.

La cuerda no debe entrar en contacto con materias corrosivas o agresivas con agentes químicos (ácidos, aceites, gasolinas) que puedan destruir las fibras sin que ello pueda ser visible.

Para el transporte, se recomienda vivamente una bolsa para cuerda que proteja la suciedad y disminuya el riesgo de torsiones.

La cuerda lleva en sus extremos un marcaje en forma de etiqueta autoadhesiva indicando la referencia de la misma, su clase A o B, su diámetro (nota: A 1 significa de clase A, diámetro 10 mm.). Significado de los marcajes:

- Clase A : Acceso por cuerda, todo tipo de sujeción en el trabajo salvaje, espeleología.

- Clase B : Cuerda que necesita una mayor atención, prestaciones inferiores a las de una de clase A.

- CE : cabo que ha sido objeto de examen según la norma mencionada y según la reglamentación 2016/425

- EN 1891(1998): norma aplicable a los cables trenzados, enfundados con un bajo coeficiente de alargamiento, referente al examen de tipo UE.

- 0333 : Organismo responsable del seguimiento de la producción : AFAQ AFNOR Certification - 11 rue Francis de Pressensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS CEDEX - mes/año: Mes y año de fabricación

- Nº lote : el número de lote permite obtener la trazabilidad posibilitando a encontrar, por una parte, las pruebas y los controles rigurosamente efectuados en cada etapa de fabricación, del lote de la fibra al trenzado de la cuerda y, por otra parte, la fecha de fabricación.

- Control : Persona que ha realizado el acabado.

Dirigirse a la nota de utilización

Cada trozo de cuerda cortado debe llevar estas indicaciones.

LA DURACIÓN DE VIDA

La vida de PPE depende de la frecuencia y modo de uso. El uso de la cuerda somete a fuerzas, tensión, golpes, y muchos solicitaciones que experimenta



estrés mecánico. La fricción, la abrasión, UV, humedad y causan el envejecimiento y se desgastan. A pesar de los avances tecnológicos que hemos realizado en los últimos años en nuestros productos (tratamiento Long Life). Una cuerda puede sufrir daños permanentes a partir del primer uso, que requiere la eliminación inmediata. Tenga cuidado y vigilante.

La vida del PPE Cousin Trestec está limitado a 15 años, incluyendo un período de almacenamiento y un período de uso.

Posible tiempo de almacenamiento, en buenas condiciones antes del primer uso: 5 años.

Período de utilización máxima : 10 años

Aviso: Es esencial para la seguridad del usuario, si el producto es re-vendido fuera del primer país de destino, que el vendedor facilite: El modo de empleo, las instrucciones de mantenimiento, los exámenes periódicos y las instrucciones relativas a las reparaciones en el idioma de utilización del producto.

Conviene también facilitar toda información adicional específica del equipo.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

La cuerda debe lavarse con agua clara y fría. Se prohíbe cualquier otra técnica de limpieza. La cuerda debe secarse, obligatoriamente, a la sombra y alejada de toda fuente de calor. El almacenamiento debe hacerse a la sombra, al abrigo de la humedad, del hielo, de los rayos U.V. y alejado de cualquier fuente de calor susceptible de degradar las propiedades de la cuerda.

ATENCIÓN: Si la cuerda está húmeda, es necesario dejarla secar a la sombra, al abrigo de la humedad, del hielo, de los rayos U.V. y alejada de cualquier fuente de calor.

EXÁMENES PERIÓDICOS

Para que se prolongue la utilización segura del producto son necesarios los exámenes regulares. Los exámenes periódicos pueden tener lugar cada 12 meses como mínimo. Estos exámenes deben ser realizados por personal cualificado y conforme a las normas operativas del fabricante. Debe ser controlada la legibilidad del marcaje del producto.

REPARACIONES

Las reparaciones que se tenga previsto hacer deben ser realizadas por personas competentes, autorizadas por el fabricante y conforme al modo operativo del mismo.

FICHAS DE IDENTIFICACIÓN

MODELO Y MARCA COMERCIAL :

NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL FABRICANTE :

NÚMERO DE LOTE :

AÑO DE FABRICACIÓN :

FECHA DE COMPRA :

MODO DE MANTENIMIENTO Y DURACIÓN :

FECHA DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN :

HISTÓRICO DE LOS EXÁMENES PERIÓDICOS Y REPARACIONES :

Reglamento UE : 2016/425 : Referencia a la reglamentación EPI

0082 : Organismo certificado autor del examen UE de tipo. APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France.

Declaración UE : Consultable en : www.cousin-trestec.com



COUSIN TRESTEC
8, rue de l'Abbé Bonpain
59117 WERVICQ SUD - France



静力性绳索技术说明 - 注意事项

洞穴探险，漂流，高空作业或在绳索上工作，救援及消防使用下，这些活动都是有危险的成分。以下的建议参考之用。如因正确使用产品而造成不良好的后果，责任须由用者自行责任。

使用说明

- 此产品为一款静电绳，专用于在洞穴探险、峡谷漂流、绳索作业、高空作业，以及在救援或安全作业期间防止人员跌落。静电绳的使用必须允许人员在以下条件下移动、前进或下降。

- A型绳索比B型绳索更适合工作站的绳索使用和维护。

- B型绳索的性能水平低于A型绳索。使用时，应更加注意防止磨损、切割和正常磨损的影响，以及注意减少坠落的可能性。**

- 攀岩者得使用符合欧洲标准(EN 892) 动力性绳索。当有跨越及下降的情况下，别使用静力性绳索。为了用者的安全，找合适的岩点以确保安全及避免使用不平问题的绳索，这样才免生意外发生。

- 在正常或紧急的情况下，用户须保持良好的身体状况。

- 本产品必须由专家或有熟悉有关行业的人来使用。外行人须有专家或教练的指导进行。

- 使用前后，留心注意有关安全方案及救护的必备知识的信息。

- 用者不能在本产品上进行任何修改或变动，当需要修补时，须获得生产商的同意才可以进行。

- 除了上述所描述及解释的情况之外，本设备不能以其他方法去使用。

- 当作为个人防护装备，产品可能在不知情之下受到损坏；当团队使用产品时，用者应该指派一个人来看管产品以确保它能保持正常的状况。

- 幼身绳索需要专门的保护器材来保养。

- 攀岩的时候，要避免绳索与攀岩石头尖端或坠落石头有所接触，并注意快挂及其他设备上没有任何有受损坏或已被破坏的情况。如果有两条绳索在一部快挂上重叠起来，绳索将有破裂问题。下降或

●用户们须注意到绳索的固定位置必须在用户们之上。及留意用户们的空间，以避免与任何阻碍物发生碰撞。

●绳索不可与含腐蚀性及有变坏成分之物质接触(例如酸类，油类，燃料油)，否则会对纤维有焦形的损坏。

●在运输时，使用专门塑料袋来保护绳索，可预防不清洁问题，减低缠绕及打结的情况。

●绳索的每端有一个标签当作记号。该标签上有绳索号码，种类(可分为A或B)及直径(请注意：如在标签上有写A 10，意思是绳索的种类为A，直径为10毫米)

- A类：可用于救援活动，洞穴探险及同类作业。

- B类：B类性能程度比A类为底。当使用时，须多加注意！

- CE：绳索通过依据所提及标准和2016/425规定的测试

- EN 1891 (1998)：低拉伸系数护套编织绳索的标准，该标准参考欧盟类型测试

- 0333：负责监督生产的组织。AFQA AFNOR Certification

- 11 rue Francis de Pressensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS CEDEX (法国)。

- 月/年：制造月份和年份

- 批号：批号可容易跟踪该产品的生产过程中通过的测验工序，过程中使用的纤维批号及生产日期。

检查：是最后生产加工的负责人。

可参照产品说明书。

●所有绳索的长度必须显示有关资料。

使用期限

●个人防护设备专用绳索的寿命取决于使用次数及使用方法。当使用时，绳索一定承受某些力度，紧迫，撞击等损坏情况。受裂、磨损、紫外线、潮湿情况等亦会影响绳索之耐用性及加速老化。在近几年，公司致力研制新新技术去防止绳索老化的问题，所以现在我们的绳索才得以延长其使用期限。

●请注意，如首次使用时、绳索有可能因被严重误用而引致即时不能继续使用，所以被用时须加倍注意。

●此类绳索的使用期限为不超过十五年、该时间已包括储存及使用期间。

●如在良好的环境下、未经使用前、此绳索可以储存至五年。

免责声明：如果该产品已在首个目的地国家以外的地区出售，则经销商应提供当地语言版本的用户手册、维护说明、使用说明以及维

修说明，这对于使用者的安全至关重要。同时经销商还应提供本设备所特别要求的所有补充信息。

保养及储存

●清洗绳索的方法须用清洁及冷水洗净。不可使用其他清洗方法。绳索须远离阳光直接照射及避免冷冻，潮湿，高温接触。请注意：如绳索受湿，不可储紧闭的胶带及密室内，须放在通风地方。

测验预期

●为了保障良好品质，必须经常在产品上进行定期测试。这些测验为最少一年一次，并由生产商允许的专家按照生产商所提供的规格来进行此程序，而产品上的资料说明得清楚展示出来。

修补服务

●必须有获得生产商的同意及根据生产商所提供的规格来进行相关维修服务。

产品身份表格

模特及商标

批号

生产年度

采购日期

保养方式及寿命时期

首次使用日期

产品维修及测验历史

单位名称及地址

- 欧盟法规：2016/425：参考“个人防护装备”(EPI) 法规

- 0082：实施了欧盟类型测试的正式机构。APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France (法国)。

- 欧盟合规声明：请参阅：www.cousin-trestec.com

COUSIN TRESTEC
8, rue de l'Abbé Bonpain
59117 WERVICQ SUD - France

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Спелеология, каньонинг, работы на веревке или на большой высоте, спасательные и охранные работы относятся к опасным видам деятельности. Следующие советы не устраниют связанный с этой деятельностью риск. Производитель снимает с себя всякую ответственность в случае злоупотреблений и/или неправильного использования оборудования. Пользователь сам несет ответственность за все свои действия и решения на местности.

ПОСОБ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Продукт представляет собой статическую веревку, предназначенную для защиты от падения во время спасательных работ или для использования в качестве меры безопасности при занятии спелеологией, скалолазанием, при выполнении работ с использованием альпинистского оборудования или на большой высоте. Использование данной веревки должно позволять выполнять перемещение, продвижение или спуск, с учетом условий, изложенных ниже.
- Веревки типа А лучше, чем веревки типа В подходят для высотных работ и обслуживания веревки на рабочем месте.
- Уровень эффективности верёвок типа В ниже, чем верёвок типа А. При их использовании обратите особое внимание на защиту от трения, порезы и нормальный износ с целью снижения риска падений.
- Если пользователь находится в позиции свободного восхождения, он должен использовать динамическую веревку в соответствии с нормой EN 892. Ни в коем случае нельзя использовать статические веревки, если пользователь может находиться в позиции спуска, превосходящей фактор 1. Для оптимальной безопасности нужна надежная точка крепления над пользователем и необходимо избегать слабо натянутых веревок между пользователем и точкой крепления.
- Пользователь и в нормальной, и в чрезвычайной ситуации должен быть в безуокоризненном физическом и психическом состоянии, чтобы безопасно использовать статическую веревку.

- Это изделие должно использоваться специально обученными и/или компетентными лицами либо пользователя должно курировать специально обученное и/или компетентное лицо.

- Чтобы быть готовым к любой случайности, перед использованием должен быть разработан и, если это необходимо, применен план спасения.

- Это изделие ни в коем случае нельзя видоизменять или вносить в него добавления без предварительного согласия производителя, а любой ремонт должен соответствовать последовательности технологических операций производителя.

- Снаряжение не должно использоваться вне области применения или в других условиях, отличных от вышеупомянутых.

- Веревка — это личное снаряжение. В ваше отсутствие она может подвергнуться невидимым повреждениям. Для лучшего сопровождения, когда веревка используется группой, мы советуем вам назначить для каждого изделия одного пользователя или одного ответственного.

- Для тонких веревок может потребоваться специальное приспособление для страховки.

- Веревка должна быть защищена режущими кромками от камнепадов, которые могут порвать волокна. Убедитесь в отсутствии заусенцев и/или повреждений на карабинах и другом снаряжении.

Наложение двух нитей в одном и том же карабине или петле может повлечь порыв веревки (веревок). Нужно избегать слишком быстрых спусков или поворотов: они увеличивают износ и могут испортить веревку. Максимально допустимая температура использования — 80 °C на короткий срок. Перед спуском или поворотом проверьте длину веревки. Для большей предосторожности лучше сделать узел на конце веревки.

- Перед и после каждого выхода проверьте визуально и на ощупь общее состояние веревки.

Нужно как можно быстрее заменить веревку после серьезного падения или с момента обнаружения повреждения. Если есть сомнения в качестве, верните веревку производителю.

- Пользователь должен считать веревку несоответствующей установленным требованиям, если на ее оболочке есть прожоги, если веревка порезана, с неодинаковым диаметром, если отмечается локальный износ, следы внутреннего износа,

- сильное удлинение по сравнению с изначальной длиной или если на ней виден любой другой признак повреждения. Визуальный и ручной осмотр необходим перед каждым использованием.

Если веревка намокла, она утрачивает прочность и становится намного чувствительнее к износу. Увеличьте меры предосторожности.

- Если есть малейшее сомнение в безопасности снаряжения или если оно уже было использовано при остановке падения и компетентное лицо не дало письменного разрешения на его использование, веревка должна быть изъята из обращения.

- Минимальное сопротивление крепежного приспособления или выбранного устройства должно быть минимум 15 кН. Крепление системы должно располагаться выше положения пользователя (предпочтительный вариант) и должно соответствовать требованиям нормы EN 795.

- Подсоедините спинную или грудную точку крепления подвесной системы к веревке с узлом восьмерка на конце (при необходимости) при помощи соединительного карабина (EN 362).

- Использовать карабин или кронштейн быстрой фиксации для спусков и поворотов. Не обивать веревку вокруг ветки, не продевать в кольцо, в отверстие скобы или прямо в шайбу. Связка должна состоять по меньшей мере из двух точек независимого крепления.

Разные элементы средств страховки (подвесная система, карабины, ремни, приспособление для торможения, точки крепления) должны быть выбраны в соответствии с европейскими нормами и/или приняты ЕС и быть использованы со знанием границ их употребления в поступательном движении и в системах безопасности. Таюже они должны соответствовать диаметру веревки.

- Концы верёвки могут быть завязаны в любой её части узлом-восьмёркой. Минимальная длина верёвки с любой стороны — 10 см. Узел-восьмёрка рекомендуется для закреплений. Убедитесь, что узел-восьмёрка достаточно узкий.

- Опасность может возникнуть при использовании нескольких элементов оборудования — защитная функция одной части оборудования в процессе эксплуатации может затронуть защитную функцию другой части оборудования. Спонтанное отсоединение, поломка или неисправность защитной функции может возникнуть в результате несовместимости частей оборудования между собой.

- Как максимально уменьшить риск падений и высоту

падения: точка крепления веревки к связке ни в коем случае не должна находиться ниже пользователя, чтобы не превышать фактор падения 1.

- Препятствующая падению подвесная система (согласно норме EN361) — единственное приспособление захвата тела, допускаемая в системе остановки падений (согласно EN 363).

- Перед и во время использования нужно предвидеть вероятную высоту падений. Пользователь должен так располагаться по отношению к связке, чтобы она никогда не была выше его. Нужно всегда проверять свободное пространство под пользователем (согласно предписаниям каждой инструкции сопутствующего оборудования), чтобы избежать столкновения с препятствием.

- Веревка не должна контактировать с разъевающими веществами и агрессивными или химическими реагентами (кислотами, маслами, эфирными маслами), которые могут незаметно разрушать волокна.

- Во время транспортировки очень рекомендуется пользоваться сумкой для веревки, защищающей ее от грязи и уменьшающей риск повреждения жгутов.

- Веревка имеет на концах маркировку в форме самоклеющейся этикетки, на которой указана характеристика веревки, ее тип — А или В, диаметр (примечание: А 10 обозначает тип А диаметром 10 мм). Значение маркировок.

- Тип А: доступ на веревке, все типы обслуживания на работе, спасательные работы, спелеология.

- Тип В: веревка, требующая больше внимания, параметры ниже типа А.

- СЕ: верёвка прошла тест и соответствует определённым стандартам и директиве 2016/425.

- EN 1891(1998): норма испытания верёвок с низким растяжением (статических верёвок) на соответствие сертификатам ЕС.

- 0333: организация, несущая ответственность за соблюдение стандартов качества : AFAQ AFNOR Сертификация – 11 rue Francis de Pressensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS CEDEX.

- месяц/год: Месяц и год выпуска

- № партии: номер партии позволяет получить контроль за всем процессом создания изделия и дает возможность доступа, с одной стороны, к тестам и контролю, строго осуществляемым на каждом этапе производства, от партии волокна до оплетки веревки, и с другой стороны — к дате производства.



- Контроль: лицо, занимающееся отделкой.

Ссылаться на инструкцию использования

- Каждая длина отрезанной веревки должна иметь данные сведения.

СРОК СЛУЖБЫ

• Срок службы СИЗ (средств индивидуальной защиты) зависит от частоты и способа использования. Веревка при использовании подвергается нагрузкам, давлению, ударам и множественным механическим воздействиям. Трения, изнашивание, ультрафиолетовые лучи и влажность способствуют старению и неизбежному износу. И это несмотря на технологические усовершенствования, которые нашим продуктам принесли последние годы (ход Long Life). Веревка может иметь непоправимые повреждения в момент первого использования, требуя немедленной отбраковки. Будьте осмотрительны и бдительны.

• Срок службы СИЗ Cousin Trestec ограничен 15 годами, включая период хранения и период использования.

• Срок возможного хранения в хороших условиях перед первым использованием: 5 лет

• Максимальный срок использования: 10 лет

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В случае, если продукт был продан за пределами первой страны назначения, для обеспечения безопасности пользователя важно, чтобы реселлер осуществил поставку руководства пользователя, инструкции по обслуживанию, сервисной книжки и инструкции по ремонту, переведенных на местный язык. Также должна быть предоставлена вся сопутствующая информация, требующаяся специально для этого оборудования.

УХОД И ХРАНЕНИЕ

• Веревку нужно мыть в чистой холодной воде. Любая другая техника чистки запрещена.

Веревку обязательно нужно сушить в тени вдали от любых источников тепла.

Хранить веревку нужно в тени, защищенной от влажности, мороза, ультрафиолетовых лучей и вдали от любых источников тепла, могущих разрушить свойства веревки.

ВНИМАНИЕ: если веревка влажная, нужно оставить ее сохнуть в тени, защищенной от влажности, мороза, ультрафиолетовых лучей и вдали от любых источников тепла.

ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ОСМОТРЫ

• Для поддержания безопасного использования изделия необходимы регулярные осмотры. Периодические осмотры должны проходить минимум раз в год. Эти осмотры должны производиться квалифицированным персоналом и в соответствии с технологическими нормами производителя. Должна контролироваться понятность маркировок изделия.

РЕМОНТ

• Предполагаемый ремонт должен производиться компетентными лицами, имеющими разрешение производителя и в соответствии с технологическими нормами производителя.

ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ КАРТОЧКА

МОДЕЛЬ И ТОРГОВАЯ МАРКА:
НАЗВАНИЕ И КООРДИНАТЫ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ:
НОМЕР ПАРТИИ:
ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ:
ДАТА ПОКУПКИ:
СПОСОБ УХОДА И СРОК СЛУЖБЫ:
ДАТА ПЕРВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:
ИНФОРМАЦИЯ О ПЕРИОДИЧЕСКИХ
ОСМОТРАХ И РЕМОНТАХ:

- *****
- Регламенты ЕС: 2016/425: Ссылка на директиву PPE (средства индивидуальной защиты)
 - 0082: Уполномоченный орган, выдавший сертификат типа CE. APAVE SUDEUROPE SAS - CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX
 - Декларация ЕС: Просмотр на веб-сайте: www.cousin-trestec.com

COUSIN TRESTEC
8, rue de l'Abbé Bonpain
59117 WERVICQ SUD - France



Dates	Détails
Dates	Details
Daten	Anmerkungen
Date	Dettagli
Fechas	Detalles
日期	产品资料
даты	Подробности
.....
.....
.....
.....
Noms / Signatures	Dates des prochains examens
Name / Labels	Next date of exam
Namen / Unterschriften	Daten der nächsten Seilprüfungen
Nomi / Firma	Date dei prossimi controlli
Nombres / Firmas	Fechas de los próximos exámenes
名称 / 编码	下次测试日期
Имен / подписи	Даты предстоящих экзаменов
.....
.....
.....
.....

Creditos Photos : © Françoise Blasquez - © Didier Van Hau / Version : 03/19 - Créditons Studio Eripole

CORDES DE SECURITE NORME EN1891-1998

SAFETY ROPES EN1891-1998 STANDARD

Conseils d'utilisation • Recommendations for use



Made in France



8, rue de l'Abbé Bonpain - 59117 WERVICQ SUD - FRANCE
contact@cousin-trestec.com - www.cousin-trestec.com

